

26 Ияра 5705
9 Мая 1945

ДЕНЬ СПАСЕНИЯ и ОСВОБОЖДЕНИЯ



порядок
МОЛИТВ

пожалуйста, относитесь к этому тексту с должным почтением



В Кнессете Государства Израиль, 2014 г.



У раввина Хаима Каневского, 2014 г.



В Московской хоральной синагоге, 2016 г.



У Стены Плача, 2015 г.



У штаб-квартиры ООН в Нью-Йорке, США, 2014 г.



Дорогие друзья!

Вы держите в руках сборник, посвященный 26 Ияра, Дню Спасения и Освобождения, – новой памятной дате в еврейском религиозном календаре, отражающей одно из самых значительных событий XX века – Победу над фашизмом в Великой Отечественной войне. День Спасения и Освобождения был внесен в еврейский религиозный календарь три года назад и получил высочайшее одобрение главных раввинов Израиля и Европы, многих духовных авторитетов и политических и общественных деятелей как в Израиле, так и в России.

Как известно, по еврейской традиции, если праздник не определен Торой, то он должен быть связан с Б-жественным вмешательством. Именно 9 мая 1945 года, или 26 Ияра 5705 года, стало поворотным моментом в еврейской истории, благодаря которому наш народ не только был спасен от полного уничтожения, но и обрел свой национальный дом – Государство Израиль.

Вс-вышний не оставил свой народ и послал спасение. Именно поэтому эта дата должна быть не просто отражена в еврейском религиозном календаре, а сохранена в нем навеки – чтобы и наши дети и внуки и их дети всегда знали, кому еврейский народ обязан своей жизнью. К сожалению, с каждым днем среди нас всё меньше ветеранов Великой Отечественной (пусть дарует им Вс-вышний 120 лет жизни!). Недалек тот день, когда их не останется совсем. И тогда только от нас – детей и внуков тех, кого освободили воины Красной армии и армий союзников, будет зависеть память об их Великой Победе.

Сборник, который вы держите в руках, – еще один шаг на пути Памяти и Благодарности.

Герман Захарьев,
президент Фонда СТМЭГИ,
инициатор внесения 26 Ияра в еврейский религиозный календарь



"אב הרחמים

שוכן מרומים ברחמי העצומים הוא

יפקוד ברחמים החסידים והישרים והתמימים, קהילות הקודש שמסרו נפשם על קדושת ה', הנאהבים והנעימים בחייהם, ובמותם לא נפרדו, מנשרים קלו ומאריות גברו לעשות רצון קונם וחפץ צורם. יזכרם אלוקינו לטובה עם שאר צדיקי עולם, וינקום לעינינו נקמת דם עבדיו השפוך, ככתוב בתורת משה איש האלוקים, הרנינו גויים עמו, כי דם עבדיו יקום, ונקם ישיב לצריו, וכפר אדמתו עמו. ועל ידי עבדיך הנביאים כתוב לאמור, ונקיתי דמם לא נקיתי, וה' שוכן בציון. ובכתבי הקודש נאמר, למה יאמרו איה אלוהיהם, יודע בגויים לעינינו נקמת דם עבדיך השפוך..."

(מתוך תפילת מוסף שבת קדש)

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление Германа Захарьева, президента Фонда СТМЭГИ, инициатора внесения 26 Ияра в еврейский религиозный календарь.	03
Ав арахамим	04
Память поколений (перевод текста Декларации 26 Ияра, принятой Конференцией раввинов Европы в мае 2015 года)	05
Декларация 26 Ияра , принятая Конференцией раввинов Европы в мае 2015 года	07
Письмо рава Исраэля Меира Лау , главного раввина Тель-Авива – Яффо	08
Письмо рава Ицхака Йосефа , главного сефардского раввина Израиля	09
Письмо рава Берла Лазара , главного раввина России (ФЕОР)	10
Письмо рава Давида Лау , главного раввина Израиля	11
Письмо рава Пинхаса Гольдшмидта , главного раввина Москвы	12
ПОРЯДОК МОЛИТВ	
Теһилим, псалмы 107, 83, 30, 150 (иврит)	16
Теһилим, псалмы 107, 83, 30, 150 (транслитерация)	17
Теһилим, псалмы 107, 83, 30, 150 (перевод)	20
Молитва после чтения Теһилим (с транслитерацией и переводом)	23
Эль мале рахамим (с транслитерацией и переводом)	24
Кадиш Аль-Исраэль (с транслитерацией)	26
Молитва перед зажиганием свечей	
в День Спасения и Освобождения (с транслитерацией и переводом)	28
Зажигание трех свечей как символ Дня Спасения и Освобождения	31



Память поколений

26 Ияра 5705 года – 9 мая 1945 года – армии союзников победили нацистскую Германию. Крылья смертоносного орла были сломаны, его когти были отрезаны. На тлеющих руинах Европы, земля которой навеки пропитана кровью евреев, наступил мир. Звучание фанфар Победы, смешанное со слезами, возвестило восход нового солнца над более свободным миром.

Во всём мире с гордостью, склонив голову, отмечают День капитуляции Третьего рейха и окончания Второй мировой войны. В странах СНГ и в Израиле отмечают 9 мая – по григорианскому календарю – государственными церемониями на высшем уровне, исполненными воспоминаний о тех годах.

По инициативе великого еврейского лидера г-на Гавриэля Германа бен Нисана Рашбиля и Техилы Захарьяевых (да хранит его Г-сподь!), вице-президента Российского еврейского конгресса и президента Всемирной благотворительной организации СТМЭГИ, и с величайшего благословения Израиля, главных раввинов и представителей народа было постановлено отмечать День Победы, освобождения и спасения европейских евреев от нацистов (да сотрется имя их!) в соответствии с еврейским календарем. 26 Ияра – день, когда еврейский народ отряхнул с себя прах крематориев и грязь истории, в этот день будут отмечаться чудо физического спасения и тайна духовного возрождения.

В этот день заслуженно следует отмечать, так же как и в праздник Песах, конец порабощения и поблагодарить Г-спода за выход на свободу миллионов евреев, которые вышли из тьмы к свету, из рабства к избавлению и из траура в праздник, несмотря на то что погибли многие сыны Израилевы. А для уцелевших это был день освобождения из лагерей смерти и выхода на свободу, и всё зло воздымилось, а союзники судили и наказали злодеев.

Поэтому следует благодарить Г-спода за то, что злодеям не удалось нас уничтожить. И если бы не победа армий союзников во главе с армией Советского Союза, в которой служили 500 тысяч наших соплеменников и 200 тысяч из них пали на поле боя за освобождение Европы от порабощения нацистами, то не осталось бы ни одной еврейской души на европейской земле.

Вместе с решением главных раввинов нашей Святой земли поддержать эту инициативу мы также одобряем и даем согласие из года в год отмечать 26 Ияра молитвами и благодарностью и малой радостью, чтобы следующие поколения знали о том, что случилось с нами. Если этот день попадет на шестой день или на шабат, то надо перенести мероприятия на пятый день до него, как в Таанит Эстер, и тем самым избежать нарушения шабата.



В день 26 Ияра мы вспомним восхождение на плаху миллионов дорогих наших братьев, во главе которых были великие ученые Торы и ревностные соблюдаатели заповедей, зверски убитые нацистами и их пособниками, а также четверть миллиона евреев, рисковавших жизнью в годы войны, служивших в армиях союзников и в партизанских отрядах (да отмстит Г-сподь за кровь их). Также подобает в этот день торжественно открывать синагогу, и вносить свитки Торы в синагоги, и увеличивать святость в честь погибших, дабы возместить потерю трети всех сынов Израилевых, которые были уничтожены в Холокосте.

Мы с Б-жьей помощью просим всех наших братьев раввинов Европы, глав общин, их учеников и весь народ Израиля на Святой земле и в диаспоре присоединиться к этой инициативе.

И вознесем мы руки наши к Небу в молитве: «Заслуги праотцев хранят нас, Нецах Исраэль вызволит нас из страданий, Из бездны изгнания выведет, И вознесет навечно в чертоги Твои, Тв-рец». При явлении Избавителя Справедливого вскоре, в наши дни.

Это текст Декларации 26 Ияра, принятой как основополагающий документ о внесении Дня Спасения и Освобождения в еврейский религиозный календарь. Она была подписана в мае 2015 г. в городе Тулузе (Франция) на съезде Конференции раввинов Европы (CER) – организации, объединяющий более 200 европейских раввинов.

Подписанный оригинал Декларации – на стр. 7.



**קריאת קודש ממרנן ורבנן רבני אירופה
לציון 'יום השחרור וההצלה' בכ"ו אייר לזכרון לדור ודור**

והנפרוס כפינו בתפילה "י-ה זכות אבות יגן עלינו, נצח ישראל מצרוחנו גאלנו, ומבור גלות דלנו והעלינו, לנצח על מלאכת בית ה'".
בביתא גואל צדק במהרה בימינו.

[illegible][illegible][illegible]

[Handwritten notes in Hebrew, mostly illegible due to blurring]



Главный раввин и председатель раввинского суда Тель-Авива – Яффо,
председатель правления «Яд ва-Шем» рав **Исраэль Меир Лау**

ISRAEL MEIR LAU
CHIEF RABBI
TEL-AVIV-JAFFA, ISRAEL

ישראל מאיר לאו
הרב הראשי
תל-אביב-יפו, ישראל

С Б-жьей помощью
8 Нисана 5774 года, 8 апреля 2014 года

Письмо приветствия

В 26-й день месяца Ияра 5705 года – 9 мая 1945 года – силы антифашистской коалиции одержали победу над нацистской Германией. С тех пор эта дата, 9 мая, была установлена как День победы во Второй мировой войне. Всё человечество празднует этот день как день, когда мир с легкостью вздохнул, когда власть зла исчезла на Земле.

Для евреев Европы эта победа пришла слишком поздно, после того, как большая часть европейского еврейства была уничтожена. Из труб крематориев поднимался дым, и только следы преступлений остались, чтобы поведать об ужасе.

Мы, выжившие в Катастрофе, остались страдальцами и скитальцами – один из города, двое из семьи – голодными, одинокими, лишенными всего. Мир праздновал День Победы, а мы оплакивали семью, и друзей, и мир, который был уничтожен.

Благодаря Г-споду и Его спасению спасшиеся восстали из пепла, препоясали чресла, построили дома и создали семьи. Многие из них удостоились репатрироваться на родину наших отцов. Уважаемый благотворитель, много сделавший для Торы, г-н Герман Гавриэль Захарьяев (да хранит его Г-сподь!) задумал благое дело: установить 26-й день месяца Ияра в качестве Дня молитвы и благодарения за то, что благодаря Вс-вышнему не закончился род наш, ибо нескончаемо Его милосердие. Спешу поздравить его и поддержать его благословенную инициативу. Это еще один способ увековечивания памяти о Катастрофе и важное выражение благодарности Праведникам народов мира и воинам, сражавшимся с нацистским чудовищем и победившим его.

Да поможет ему Вс-вышний продолжить в несколько раз более выполнять заповеди и благодеяния на общее благо и на благо каждого еврея, и чтобы успех сопутствовал всем его начинаниям, и да пребудет с ним Вс-вышний.

С глубоким уважением,

раввин Исраэль Меир Лау





Ришон-ле-Цион, главный сефардский раввин Израиля,
глава Верховного раввинского суда рав **Ицхак Йосеф**

Yitzchak Yosef

Rishon LeZion Chief Rabbi Of Israel
President of the Great Rabbinical Court



יצחק יוסף

ראשון לציון הרב הראשי לישראל
נשיא בית הדין הרבני הגדול

С Б-жьей помощью
4 Адара-алеф 5774 года

Приветствие

Я приветствую и поддерживаю благословенную инициативу установления 26-го дня месяца Ияра в качестве Дня молитвы, благодарения, восхваления и прославления Творца за Его многочисленные благодеяния, за то, что в этот день удалось нанести поражение силам нацизма, да будут они прокляты и преданы анафеме на веки веков. Силы, намеревавшиеся уничтожить всех евреев, детей и женщин, но Святой Б-г наш пожалел нас и спас оставшихся в живых сынов Израилевых.

Я видел молитвы, составленные ко Дню освобождения и победы; трактат просьбы и благодарения, «Нишмат коль хай», актуальные главы Теһилим, и за это будут благословлены все, кто трудился над этим.

Следует строго соблюдать порядок произнесения вышеуказанной формулировки — лишь после произнесения «Мы обязаны восхвалить» в конце молитвы, а не посередине, поскольку формулировка молитвы, которую мы произносим изо дня в день, связана с порядком миров в соответствии с Каббалой, и поэтому его нельзя изменять.

Так давайте же будем признательны нашему дорогому и благородному другу, много сделавшему для Торы и свидетельства ее, совершающему деяния и поступки для общего блага, славному среди благочестивых, достопочтенному благодетелю, страстно любящему Тору и ее мудрецов, уважаемому господину Герману Гавриэлю Захарьяеву, да хранит его Г-сподь, за его благословенную инициативу организации Дня признания, да будет благословлен Вс-вышним.

Дай Б-г, чтобы Вс-вышний внял нашим молитвам, чтобы были удостоены вечного искупления, сейчас и в скором будущем. Амен.

С благословением Торы,
Ицхак Йосеф,



первый в Ционе главный сефардский раввин Израиля,
председатель Верховного раввинского суда



Главный раввин России (ФЕОР), председатель раввинского суда Объединения раввинов России рав **Берл Лазар**

С Б-жьей помощью
Канун Шаббата, 2 Ияра,
Тиферет шебетиферет, 5774 г.

Раввин Берл Лазар

Главный раввин России

יום עשיית בני איר, תאריך שבמארת, התשע"ד



שלמה דובער פינחס לאזאר

הרב הראשי לרוסיה

ב"ה

Приветствие

Сказал мудрейший из людей, царь Шломо, в своей книге Когелет (Экклезиаст): «И увидел я ... преимущество света перед тьмой».

Преимущество света становится очевидным и явным именно «перед тьмой», в состоянии тьмы и потери ориентиров. И чем сильнее тьма, тем большую значимость имеет свет.

В последних поколениях не было тьмы страшнее, чем ужасная Катастрофа, которой подвергся еврейский народ, ставшая одной из самых темных страниц нашей истории. Однако именно побывав в состоянии такой тьмы, мы получили истинное понимание и способность ценить свет.

Каждый еврей, спасшийся из этого ада, каждый уголёк, избежавший полного сожжения, является лучом света, пробивающимся сквозь сгустившуюся вокруг тьму. Помимо глечей боли по убитым, вместе с молитвами в память погибших святых евреев, мы обязаны вознести благодарность Творцу за тех, кого Он явным чудом спас, за тех, кто вопреки всякой логике выжил.

Мы обязаны возблагодарить Вс-вышнего за чудеса, за тех, кто воспрянул из пепла и праха, за иссохшие кости, по воле Творца вновь покрывшиеся плотью, наполнившиеся духом и породившие новые поколения, детей и внуков.

Наши Мудрецы рассказывают в трактате Сангедрин, что еврейский царь Хизкиягу мог стать Мошиахом, однако на Небесах воспротивились этому, так как он не счел необходимым отблагодарить Вс-вышнего за совершенные Б-гом чудеса. К сожалению, ему не было дано стать Избавителем.

Будучи окруженными тьмой, мы должны признать чудеса, которые Б-г свершил с нашим народом, отблагодарить Его и воспеть Ему славу.

Каждый еврей, спасшийся из оврагов смерти, независимо от своего положения является совершенным творением рук самого Б-га и обязан возносить Ему хвалу. Про каждого еврея сказано: «Народ Твой – все праведники... они – росток насаждений Моих, творение рук Моих, которым я горжусь».

Каждый еврей, независимо от степени, в которой он соблюдает предписания Торы, даже если огонь его души еще не разгорелся, даже если его душа пока еще еле тлеет и совсем не видна, как уголёк под слоем пепла, – был создан Творцом; более того, он создан ради Самого Творца.

Само существование еврейского народа как «одиноким овцы среди семидесяти волков», выжившего после всех ужасов Катастрофы, является живым, наглядным чудом Творца и самим своим существованием молвит славу Вс-вышнему. Само наличие еврея в мире является рассказом о величии Творца.

Я хочу благословить нашего уважаемого друга, всегда первого во всех добрых начинаниях, г-на Германа Гавриэля Захарьева и поблагодарить его за инициативу установления Дня Победы над нацистами по еврейскому календарю, 26 Ияра, дня, когда Советская армия сокрушила немцев и привела к спасению еврейского народа, – Днем молитвы и благодарности Творцу Вселенной.

Этот сборник молитв, изданный под названием «Благодарить и хвалить Твое Великое Имя», поможет нам выполнить свою обязанность возносить Б-гу хвалу и благодарить Его.

Дай Б-г, чтобы в самом скором будущем мы удостоились петь Б-гу самую главную песнь в истории, с немедленным приходом полного и окончательного Избавления, которое состоится в самом скором будущем.

Берл Лазар,

главный раввин России



Главный раввин Израиля, президент совета Главного раввината
рав **Давид Лау**

David Lau

Chief Rabbi Of Israel
President of The Chief Rabbinic Council



דוד לאו

הרב הראשי לישראל
נשיא מועצת הרבנות הראשית

С Б-жьей помощью
27 Адара-алеф 5774 года
27 февраля 2014 года

**Достопочтенный г-н Герман Гавриэль Захарьев
Мира и благословения.**

69 лет назад, 26 Ияра 5705 года, после бурных дней и мглы на Земле, с Б-жьей помощью и безграничной милостью Его удалось уничтожить силы Зла, разрушившие полмира и уничтожившие около 6 миллионов наших братьев – сынов Израилевых. Эта победа привела к освобождению евреев из лагерей смерти, их выходу из подполья и лесов. Те, кто скрывался под чужими именами, могли в тот день открыть свое истинное лицо и узнать о своем еврействе.

Народы мира отметили тот день как исторически важное событие. Во всей Европе отмечают эту знаменательную дату – 9 Мая.

Символическим является и тот факт, что 26 Ияра началась и Шестидневная война. И тогда мы стали свидетелями спасения Вс-вышнего.

И теперь Вы задумали доброе начинание – установить День молитвы в соответствии с датой еврейского календаря, и поэтому я пишу это письмо в поддержку Вашей благословенной инициативы.

И дай Г-сподь, чтобы молитвы вознеслись к Волеию высшему пред Б-гом, внимающим молитве, Зло будет уничтожено на Земле, и мы удостоимся дней, когда «Не поднимет народ на народ меч, и не будут более учиться воевать».

С уважением,



Давид Лау,
главный раввин Израиля



Президент Конференции раввинов Европы, главный раввин Москвы рав Пинхас Гольдшмидт

С Б-жьей помощью
Воскресенье, 28 Адара 5774 года

Величественному благородному благотворителю,
первому и главному среди праведников,
г-ну Герману сыну Рашбиля Захарьяева, да хранит его Г-сподь

Благословение и мир и всего доброго

Я хочу выразить в письме свое мнение о Вашей программе в отношении празднования Дня капитуляции нацистов, да будут стерты имя их и память о них, и будут они преданы анафеме на веки веков, в день 26 Ияра 5705 года. Действительно, народы мира отмечают этот день 8 мая на Западе и 9 мая на Востоке. Но Ваша инициатива предлагает, чтобы и сыны Израилевы в Израиле и во всех странах Диаспоры отмечали в будущем этот день 26 Ияра.

Без сомнения, Вам известно, что когда после создания Государства Израиль хотели отмечать день Холокоста, появились разногласия в отношении того, когда и как отмечать этот день. Также было предложено сделать этот день постом, но, по мнению нескольких великих раввинов, и среди них Хазон Иш (да благословенна будет память праведника), по ряду причин, скрытых и озвученных, эта идея их не удовлетворила. День всеобщего Кадиша, установленный Главным раввином Израиля для тех, кто не знал, когда произносить Кадиш по их родным, чья дата смерти не была известна, со временем потерял свою актуальность и был забыт, поскольку и поколение сыновей жертв Катастрофы ушло.

Ваша инициатива отличается по своей сути тем, что предлагает превратить эту памятную дату в День Спасения и Освобождения. Действительно, мы находим у религиозных авторитетов, определяющих мнение еврейского закона по спорным или новым вопросам, и, в частности, у раввина Авраама Данцига, автора трактата «Хаей-Адам», что те, с кем свершилось чудо, вводили «свой» Пурим при условии, что жители их городов и их потомки согласны были отмечать в честь чуда Пурим. Таким образом, история знакомит нас с более чем двумя десятками различных «Пуримов», которые отмечал еврейский народ. Например, Сарагосский Пурим, «Пуримди Буда», Каирский Пурим и т.д. – в память о спасении евреев этих общин от смерти, погромов, насильственного перехода в чужую веру, сожжения и пр. Также я видел, как в предыдущем поколении несколько раввинов постановили празднование Пурима в 4-й день месяца Элула 5704 года – день, когда они были спасены Красной армией от уничтожения нацистами. Тем не менее я незнаком с общинами, отмечающими этот день и сегодня.



Вместе с тем понятно, что по отношению к европейскому еврейству невозможно и недостойно праздновать этот день, как, например, День победы гоев, поскольку он не был Днем победы для нас – это был конец злоключений и уничтожения. Мы также потеряли более 6 миллионов евреев – около трети нашего народа. Среди погибших были величайшие авторитетные теологи и знатоки Торы, и поэтому будет непристойно придать этому Дню освобождения статус праздника Пурима.

В любом случае стоит отмечать этот день подобно празднику Песах, как освобождению из рабства, как сказано: «Вывел нас из рабства на свободу, из порабощения – к вызволению, из траура – к празднику», несмотря на то, что там погибли десятки тысяч сынов и дочерей Израиля. А для немногих евреев, уцелевших от Холокоста, этот день стал днем освобождения из лагерей смерти и выходом из укрытия на свободу, «и сгинуло зло подобно дыму, и на Израиль даже пес языком не пошевелит», и союзники осудили и наказали этих злодеев.

Так что, безусловно, есть место для благодарения Вс-вышнего, что благословен будет за то, что нечестивцам не удалось уничтожить нас, как они спланировали это. И если бы не победа войск союзников во главе с армией Советского Союза, где служили около 500 000 сынов нашего народа, из которых 200 000 пали в боях за освобождение Европы от нацистского порабощения, не осталось бы на земле Европы ни одной живой еврейской души.

Поэтому, после того как еврейские мыслители на нашей Святой земле одобрили эту инициативу, и я приветствую ее. Она заслуживает того, чтобы день 26 Ияра ежегодно отмечали молитвами и мольбами и небольшим весельем, с тем чтобы и будущие поколения знали о том, что случилось с нашим народом. И если этот день выпадет на пятницу или субботу, необходимо перенести мероприятия на предшествующий им четверг, подобно посту Эстер. Нет никакой причины, чтобы не предварить события и тем самым предотвратить нарушение Субботы, которое может быть связано с проводимыми мероприятиями.

Также в этот день достойно будет открывать синагоги и проводить торжественное внесение в них свитков Торы и освящать имена святых (да отомстит Вс-вышний за их кровь!), с тем чтобы восполнить утраченную треть нашего народа, уничтоженного во время Катастрофы.

Поздравляю Вас и с Б-жьей помощью попрошу моих коллег европейских раввинов присоединиться к Вашей инициативе во всех синагогах Европы.

С уважением к Вам,



Пинхас Гольдшмидт



На международной конференции в Москве, посвященной 26 Ияра, 2015 г.



В Кнессете Государства Израиль – внесение свитка Торы, 2015 г.



Порядок молитв в День Спасения и Освобождения



פרקי תהילים שננהג לקרוא ביום שחרור והצלה

Главы Тהилим,

принятые для чтения в День Спасения и Освобождения

תהילים פרק קז

א. הודו ליהוה כי טוב: פי לעולם חסדו
 ב. יאמרו, גאולי יהוה אשר גאלם, מיד-צר
 ג. ומאֲרָצוֹת, קבֹצִים: מִמִּזְרַח וּמִמְעַרֵב; מִצָּפוֹן וּמִנֶּמֶס
 ד. תִּעָוּ בַּמִּדְבָּר, בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ; עֵיר מוֹשֵׁב, לֹא מֵצְאוּ
 ה. רַעֲבִים גַּם-צִמְאִים נִפְשָׁם, בָּהֶם תִּתְעַשֵּׂר
 ו. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמַּצְקוֹתֵיהֶם, יִצִּילֵם
 ז. וַיִּדְרִיכֵם, בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת, אֶל-עֵיר מוֹשֵׁב
 ח. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לִבְנֵי אָדָם
 ט. כִּי-הִשְׁבִּיעַ, נֶפֶשׁ שֹׁמֵקָה; וְנִפְשׁ רַעֲבָה, מִלֶּא-טוֹב
 י. יִשְׁכְּבִי, חֹשֶׁה וְצִלְמֹת; אֲסִירִי עֲנִי וּבְרָזֵל
 יא. כִּי-הִמְרֹו אֶמְרִי-אֵל; וַעֲצַת עֲלִיּוֹן נֶאֱצַו
 יב. וַיִּכְנַע בְּעַמֶּל לָבָם; כְּשִׁלּוֹ, וְאִין עֶזֶר
 יג. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמַּצְקוֹתֵיהֶם, יוֹשִׁיעֵם
 יד. יוֹצִיאֵם, מִחֹשֶׁה וְצִלְמֹת; וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנַּחֵם
 טו. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לִבְנֵי אָדָם
 טז. כִּי-שֹׁפֵר, דָּלִתוֹת נִחֲשֶׁת; וּבְרִיחַ בְּרָזֵל גִּדַּע
 יז. אֲוִלִּים, מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁע; וּמַעֲוֹנֹתֵיהֶם, יִתְעַנּוּ
 יח. כָּל-אֶכֶל, תִּתְעַב נֶפֶשָׁם; וַיִּגִּיעוּ, עַד-שֹׁעֲרֵי מוֹת
 יט. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם
 כ. יִשְׁלַח דָּבָרוֹ, וַיִּרְפָּאֵם; וַיַּמְלֵט, מִשְׁחִיתוֹתֵם
 כא. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לִבְנֵי אָדָם
 כב. וַיִּזְבְּחוּ, זִבְחֵי תוֹדָה; וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה
 כג. יוֹרְדֵי הַיָּם, בְּאֲנִיּוֹת; עֹשִׂי מְלָאכָה, בְּמִים רַבִּים
 כד. הִמָּה רָאוּ, מַעֲשֵׂי יְהוָה; וְנִפְלְאוֹתָיו, בְּמַצּוֹלָה
 כה. וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד, רוּחַ סְעָרָה; וַתְּרוֹמֶם גִּלְיוֹ
 כו. יַעֲלֹ שָׁמַיִם, יִרְדּוּ תַּהוֹמוֹת; נִפְשָׁם, בְּרָעָה תִתְמוּגָג
 כז. יִחַגּוּ וַיִּנְנוּעוּ, כִּשְׂכֹּר; וְכָל-חֲכָמָתָם, תִּתְבַּלַּע
 כח. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; וּמִמַּצְקוֹתֵיהֶם, יוֹצִיאֵם

כט. יָקָם סְעָרָה, לְדַמְמָה; וַיִּחַשּׁוּ, גְּלִיהֶם
 ל. וַיִּשְׁמְחוּ כִּי-יִשְׁתָּקוּ; וַיִּנָּחֵם, אֶל-מַחֲזוֹ חֲפָצָם

תהילים פרק פג

א. שִׁיר מִזְמוֹר לְאֶסָּף
 ב. אֱלֹהִים אֵל-דָּמִי לָךְ; אֵל-תַּחֲרֹשׁ וְאֵל-תִּשְׁקֹט אֵל
 ג. כִּי-הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ, תִּהְיֶינּוּ; וּמִשְׁנֵאֲיֶיךָ, נִשְׁאוּ רֹאשׁ
 ד. עַל-עַמֶּךָ, יַעֲרִימוּ סוֹד; וַיִּתְעַצּוּ, עַל-צְפוּנֶיךָ
 ה. אָמְרוּ לָכֵן, וְנִכְחִידֶם מִגֹּי; וְלֹא-יִזְכָּר
 שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד
 ו. כִּי נִוָּעֲצוּ לָב יַחֲדוּ; עֲלֶיךָ, בְּרִית יִכְרְתוּ
 ז. אֶהְיֶי אֲדוֹם, וַיִּשְׁמְעֵאלִים; מוֹאֵב וְהַגָּרִים
 ח. גָּבֵל וַעֲמֹו, וַעֲמֵלֶךְ; פִּלְשֶׁת, עַם-יִשְׁבֵּי צוֹר
 ט. גַּם-אַשּׁוּר, נִלְחָה עִמָּם; הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי-לוֹט סִלְהָ
 י. עֲשֵׂה-לָהֶם כְּמִדְּנוּ; פָּסִיסְרָא כְּבִינוּ, בְּנַחֲל קִישׁוֹן
 יא. נִשְׁמְדוּ בְּעִין-דָּאָר; הָיוּ דִמּוֹ, לְאַדְמָה
 יב. שִׁיתַּמּוּ נְדִיבֵימוֹ, כְּעֹרֵב וּכְזָאָב; וַיִּזְבַּח וַיִּכְצֹלְמָנַע,
 כָּל-נְסִיכֵימוֹ
 יג. אֲשֶׁר אָמְרוּ, נִירְשָׁה לָנוּ אַת, נֹאוֹת אֱלֹהִים



ח. יהוה ברצונה, העמידה להררי-עז הסמרת פניו;
הייתי נבקה
ט. אליה יהוה אקרא; ואל-אדני, אתחנן
י. מה-בצע בדמי, בודתי אל-שחת היודד עפר;
היגיד אמת
יא. שמע-יהוה וחסני; יהוה, היה-עזר לי
יב. הפכת מספדי, למחול לי: פתחת שמי; ותאזני
שמחה
יג. למען, יזמרה כבוד ולא ידם יהוה אלהי,
לעולם אודך

יד. אלהי, שיתמו כגלגל; בקש, לפני-רוח
טו. פאש תבער-יער; וכלהבה, תלהט הרים
טז. כן, תרדפם בסערך; ובסופתך תבהלם
יז. מלא פניהם קלון; ויבקשו שמך יהוה
יח. יבשו ויבהלו עדי-עד; ויחפרו ויאבדו
יט. ויבדעו כי-אתה שמך יהוה לבדך עליון,
על-כל-הארץ

תהילים פרק ל

א. מזמור: שיר-חנכת הבית לדוד
ב. ארוממה יהוה, כי דליתני; ולא-שמחת איבי לי
ג. יהוה אלהי שועתי אליה, ותרפאני
ד. יהוה העלית מן-שאול נפשי; חיותני, מיורדי-
(מירדי-) בור
ה. זמרו ליהוה חסידיו; והודו, לזכר קדשו
ו. כי רגע, באפו חיים ברצונו בערב, גליו בכי;
ולבקר רנה
ז. ואני, אמרתי בשלוי בל-אמוט לעולם

תהילים פרק קנ

א. הללו-יה הללו-אל בקדשו; הללוהו, ברכיע עז
ב. הללוהו בגבורתי; הללוהו, כרב גדלו
ג. הללוהו, בתקע שופר; הללוהו, בגבל וכנור
ד. הללוהו, בתוף ומחול; הללוהו, במנים ועגב
ה. הללוהו בצלצלי-שמע; הללוהו, בצלצלי תרועה
ו. כל הנשמה, תהלל יה: הללו-יה

Тегилим 107

1. йоду лА-донай ки тов, ки леолам хасдо.
2. Йомру геулей А-донай, ашер геалам мияд цар.
3. Умеарцот кибцам, мимизрах умимаарав мицафон умиям.
4. Тау вамидбар бишимон дарех, ир мошав ло мацу.
5. Реэвим гам цмеим, нафшам баһем титъатаф.
6. Вайицъаку эль А-донай бацар лаһем, мимцукотейһем яцилем.
7. Ваядрихем бедерех йишара, лалехет, эль ир мошав.

8. Йоду лА-донай хасдо, венифлеотав ливней адам.
9. Ки хисбиа нефеш шокека, венефеш резва миле тов.
10. Йошвей хошихе вецальмавет, асирей ани уварзель.
11. Ки һимру имрей Эль, ваацат Эльйон наацу.
12. Ваяхна беамаль либам, кашлу везйн озер.
13. Вайизъаку эль А-донайной бацар лаһем, мимцукотейһем йошизм.
14. Йоцизм мехошихе вецальмавет, умосротейһем йинатек.



15. Йоду лА-донай хасдо,
 венифлеотав ливней адам.
 16. Ки шибар далтот нехошет,
 уврихей варзель гидеа.
 17. Эвилим, мидерех пишшам,
 умеавонотейнем йитьану.
 18. Коль охель тетаэв нафшам,
 ваягиу ад шаарей мавет.
 19. Вайизъаку эль А-донай бацар
 лаһем, мимцукотейнем йошиэм.
 20. Йишлах дваро вейирпаэм,
 вималэт мишхитотам.
 21. Йоду лА-донай хасдо,
 венифлотав ливней адам.
 22. Вейизбеху зивхей тода, висапру
 маасав берина.
 23. Йордей һаям баанийот, осей
 мелаха бемаим рабим.
 24. һема рау маасей А-донай,
 венифлеотав бимцула.
 25. Вайомер ваяамед руах сеара,
 ватеромем галав.
 26. Яалу шамаим, йерду теһомот,
 нафшам бераа титмогаг.
 27. Яхогу веянуу, кашикор, вехоль
 хахматам, титбала.
 28. Вайицъаку эль А-донай, бацар
 лаһем, умимцукотейнем йоциэм.
 29. Якем сеара, лидмама, вайехешу
 галейнем.
 30. Вайисмеху хи йиштоку, ваянхем
 эль мехоз хефцам.
 31. Йоду лА-донай хасдо,
 венифлеотав ливней адам.
 32. Виромемуһу бикһаль ам,
 увемошав зкеним, йиһалелу.
 33. Ясем неһарот лемидбар,
 умоцаэй маим лецимаон.
 34. Эрец при лимлеха, мераат
 йошвей ваһ.

35. Ясем мидбар лаагам маим,
 веэрец ция лемоцаэй маим.
 36. Вайошев шам резвим,
 вайхонену ир мошав.
 37. Вайизреу садот вайитъу храмим,
 ваяасу при твуа.
 38. Вайивархем вайирбу меод,
 увеһемтам ло ямъит.
 39. Вайимъату ваяшоху, меоцер раа
 веягон.
 40. Шофех буз аль недивим,
 ваятъэм бетоһу ло дарех.
 41. Вайисагев эвйон меони,
 ваясем кацон мишпахот.
 42. Йиръу йишарим вейисмаху,
 вехоль авла кафца пиа.
 43. Ми хахам вейишмар эле,
 вейитбонену хасдей А-донай

Теһилим 83

1. Шир мизмор леАсаф.
 2. Эло-һим аль дами лах,
 аль техераш, веаль
 тишкот Эль.
 3. Ки һине ойвеха йеһемаюн,
 умесанъэха насъу рош.
 4. Аль амеха яариму сод,
 вейитъацу аль цефунеха.
 5. Амру леху венаххидем мигой,
 вело йизахер шем Йисраэль од.
 6. Ки ноацу лэв яхдав, алеха брит
 йихроту.
 7. Аһалей Эдом вейишмезлим моав
 веһагрим.
 8. Гваль веамон веамалек плешет
 им йошвей цор.
 9. Гам ашур нильва имам, һаю зроа
 ливней лот сэла.



10. Асе лаһем кемидьян, кесисра, хеявин бенахаль кишон.
11. Нишмеду везйн дор, һаю домен лаадама.
12. Шитемо недивемо кеорэв вехизеэв, ухезевах ухецалмуна коль несихемо.
13. Ашер амру, нирша лану эт неот Эло-һим.
14. Элоһай, шитемо хагальгаль кекаш лифней руах.
15. Кеэш тивъар яар, ухелеһава телает һарим.
16. Кен тирдефем бесаареха, увесуфатха тевахалем.
17. Мале фнейһем калон, вивакшу шимха А-донай.
18. Йевошу вейибаһалу адей ад, веяхперу вейоведу.
19. Вейедъу ки ата шимха А-дойной левадеха, эльйон аль коль һаарец.

Теһилим 30

1. Мизмор шир ханукат һаБайит ле Давид.
2. Аромимха А-донай, ки дилитани, вело симахта ойвай ли.
3. А-донай Элоһай, шивати элейха ватирпаэни.
4. А-донай һезлита мин шеоль нафши, хийитани миярди вор.
5. Замру лА-донай хасидав, веһоду лезэхер кадшо.

6. Ки рэга беапо, хайим бирцоно, баэрев ялин беһи, велабокер рина.
7. Ваани амарти вешальви, баль эмот леолам.
8. А-донай бирцонха һезмадта леһарери оз, һистарта фанеха, һайити нивһаль.
9. Элейха А-донай экра, везль А-донай этханан.
10. Ма бэца бедами беридти эль шахат, һайодха афар, һаягид амитэха.
11. Шма А-донай веханэни, А-дойной һэе озэр ли.
12. һафахта миспеди лемахоль ли, питахта саки, ветеазрэни симха.
13. Лемаан йизамэрха хавод вело йидом, А-донай Элоһай леолам одэка.

Теһилим 150

1. һалелуяһ һалелу эль бекадшо, һалелуһу биркиа узо.
2. һалелуһу вигвуротав, һалелуһу керов гудло.
3. һалелуһу бетека шофар, һалелуһу бенэвель вехинор.
4. һалелуһу ветоф умахоль, һалелуһу беминим веугав.
5. һалелуһу вецильцелей шама, һалелуһу бецильцелей труа.
6. Коль һанешама теһалель я, һалелу я.



Псалом 107

1. Благодарите Г-спода, потому что Он добр, потому что навеки милость Его, –

2. Скажут избавленные Г-сподом, которых избавил Он от руки врага.

3. И из стран (разных) Он собрал их – с востока и с запада, с севера и от моря.

4. Заблудились они в пустыне, на дороге пустынной, города населенного не встретили.

5. Голодны (были) и жаждали, ослабела душа их.

6. И возопили они к Г-споду в бедствии своем – от нужды их Он спас их.

7. И повел Он их прямой дорогой, чтобы пришли они в город населенный.

8. Пусть благодарят они Г-спода за милосердие Его и за чудеса Его – пред сынами человеческими,

9. Ибо насытил Он душу жаждущую, душу голодную наполнил благом.

10. Сидящие во тьме и мраке, окованные страданием и железом, –

11. Так как ослушались они слов Б-жых и решение Вс-вышнего отвергли;

12. И подавил Он страданием сердце их, – споткнулись они, и некому помочь.

13. И воззвали они к Г-споду в бедствии своем, и от нужды их Он избавил их,

14. Вывел Он их из тьмы и мрака и узы их расторг.

15. Пусть благодарят они Г-спода за милосердие Его и за чудеса Его – пред сынами человеческими,

16. Ибо сокрушил Он двери медные и засовы железные разрубил.

17. Глупцы страдают из-за грешного пути своего и из-за беззаконий своих.

18. Всякую пищу отвергает душа их, и дошли они до ворот смерти.

19. И воззвали они к Г-споду в бедствии своем, и от нужды их Он избавил их.

20. Послал Он слово Свое, и исцелил их, и спас их от могил.

21. Пусть благодарят они Г-спода за милосердие Его и за чудеса Его – пред сынами человеческими,

22. И принесут жертвы благодарности, и расскажут о делах Его с песнопением.

23. Отправляющиеся на кораблях в море, совершающие работу на водах многих,

24. Видели они дела Г-сподни и чудеса Его – в глубине.

25. И сказал Он, и восставал ветер бурный, и поднял Он волны его.

26. Поднялись они в небо, опустились в бездну; в бедствии растаяла душа их.

27. Кружатся и шатаются они, словно пьяный, и пропала вся мудрость их.

28. И возопили они к Г-споду в беде своей, и вывел Он их из несчастий их.

29. Сделал Он бурю тишиной, и смолкли волны их.



30. И радовались они, что смолкли,
и повел Он их к желанной цели.

31. Пусть благодарят они Г-спода
за милосердие Его и за чудеса Его –
пред сынами человеческими;

32. И превозносят Его в общине
народной и в собрании старейшин
восхваляют.

33. Превращает Он реки в пустыню
и источники вод – в сушу,

34. Землю плодородную –
в солончак, за нечестие живущих
на ней.

35. Превращает Он пустыню
в озеро вод и землю иссохшую –
в источники вод.

36. И поселяет Он там голодных,
и строят они город населенный.

37. И засевают они поля
и насаждают виноградники,
а те приносят плоды (и) зерно.

38. И благословляет Он их,
и умножаются они весьма, и скота
их Он не уменьшает.

39. А (другие) малочисленными
становятся и униженными из-за
бедствия и печали.

40. Изливает Он позор на знатных
и заставляет их блуждать
в пустынном месте, где
нет пути.

41. Но бедняка поднимает Он над
бедностью его, и умножает семьи,
словно стадо овечье.

42. Видят прямодушные и радуются,
а всякое беззаконие сжимает
уста свои.

43. Кто мудр, пусть хранит это
(в сердце) и размышляет над
милостями Г-сподними.

Псалом 83

1. Песнь. Псалом Асафа.

2. Б-же, да не будет у Тебя покоя,
не молчи и не будь спокоен,

3. Б-же, ибо вот враги Твои шумят
и ненавидящие Тебя подняли
голову.

4. Против народа Твоего
замышляют они дурное втайне
и совещаются о сберегаемых
Тобой.

5. Сказали они: пойдем
и истребим их, чтобы (перестали)
быть народом; и да не будет
больше упомянуто имя
Йисразйля!

6. Ибо единоклубны они
в совещаниях, против Тебя
закljučают союз.

7. Шатры Эдома и йишмезйльтян,
Моав и Агрим,

8. Гевал, и Аммон, и Амалэйк,
Пелэшэт с жителями Цора,

9. И Ашшур присоединился к ним,
стали они помощью сыновьям Лота.
Сэла!

10. Сделай им то же, что Мидйану,
что Сисре, что Йавину при потоке
Кишоне,

11. Истребленным в Эйн-Доре,
ставшим навозом для земли.

12. Поступи с ними, с начальниками
их, как с Орэйвом, как с Зеэйвом,
и как с Зэвахом, и как с Цалмунной –
со всеми князьями их,

13. Которые говорили: возьмем
во владение себе жилища Б-жьи.

14. Б-же мой! Сделай их, как
перекати-поле, подобными соломе
пред ветром.



15. Как огонь сжигает лес и как
пламя опалает горы,

16. Так преследуй их бурей Своей
и вихрем Своим наведи страх
на них.

17. Исполни позора лица их, доколе
искать не будут имени Твоего,
Г-споди.

18. Пусть пристыжены будут
и уstraшены навеки, и посрамлены
будут и да сгинут!

19. И да узнают, что Ты – един, имя
Твое – Г-сподь, (Ты) – Всевышний,
над всей землей!

Псалом 30

1. Псалом, песнь Давида при
освящении дома.

2. Превозношу Тебя, Г-споди, ибо
Ты поднял меня и не дал врагам
моим торжествовать надо мной.

3. Г-сподь Б-г мой! Возопил
я к Тебе, и Ты исцелил меня.

4. Г-споди! Ты поднял из
преисподней душу мою, оставил
меня в живых, чтобы не сошел
я в яму.

5. Пойте Г-споду, благочестивые
Его, славьте память (имя)
святую Его.

6. Ибо (на) мгновение гнев Его,
жизнь – в благоволении Его;
вечером пребывает плач, а утром –
радость.

7. И сказал я в беззаботности
своей: не пошатнусь вовек.

8. Г-споди, в благоволении Твоем
сделал Ты гору мою твердыней.

Скрыл Ты лицо Свое – испуган я был.

9. К Тебе, Г-споди, взывал
я и Г-спода умолял.

10. Что пользы в крови моей, если
сойду в могилу? Прославит ли прах
Тебя?

11. Возвестит ли истину Твою?
Услышь, Г-споди, и помилуй меня!
Г-споди, будь помощником мне!

12. Превратил Ты скорбь мою
в танец, развязал вретисце мое
и препоясал меня весельем,
13. Чтобы воспевала Тебя слава
(душа моя) и не смолкала! Г-сподь
Б-г мой, вечно буду благодарить
Тебя!

Псалом 150

1. Славьте Б-га! Славьте Б-га
в святости Его, славьте в небосводе
могущество Его!

2. Славьте Его во всемогуществе
Его, славьте Его во множестве
величия Его!

3. Славьте Его, трубя в рог, славьте
Его на лире и арфе!

4. Славьте Его с тимпаном
и махолом, славьте Его на струнах
и органе!

5. Славьте Его на звучных
кимвалах, славьте Его на кимвалах
громогласных!

6. Каждая душа да славит Б-га!
Славьте Б-га!



תפילה לאחרי קריאה ספר הלהילים

מי יתן מציון ישועת ישראל, בשוב ה' שבות
 עמו, יגל יעקב ישמח ישראל. ותשועת
 צדיקים מין מעוזם בעת צרה. ויעזרם ה'
 ויפלטם, ויפלטם מרשעים ויושיעם כי חסו בו.

Завершив чтение Теһилим, произносят следующие стихи:

Ми йитен, ми Цион, йшуат Исраэль бешув Ад-най шевут амо, ягэль Яаков
 исмах Исраэль, Утшуат цадиким мэ Ад-най маузам беэт цара. Ваязерем
 Ад-най вайфалетем, йефалетем мэрешаим вейошиэм ки хасу во.

Кто даст с Сиона спасение Израилю? Когда возвратит Б-г пленников
 народа Своего, тогда будет ликовать Яаков и возрадуется Израиль.
 Спасение же праведникам от Б-га, Он – крепость их во время беды.
 Помогает им Б-г и избавляет их, Он избавит их от злодеев и спасет их,
 ибо они на Него уповают.



תפילת אל מלא רחמים

אל מלא רחמים שוכן במרומים
 המצא מנוחה נכונה על כנפי השכינה
 במעלות קדושים וטהורים כזהר הרקיע,
 מאירים ומזהירים לנשמות ששת מליוני אחינו
 בני ישראל אנשים, נשים, ילדים וילדות
 שנהרגו, שנשחטו, שנשרפו, שנחנקו ונטבחו
 ונקברו חיים, בידי הנאצים ועוזריהם ימח שמם
 במחנות הרכוז וההשמדה
 ומאות אלפי הקדושים, לוחמי המחתרות וחילי צבאות
 הברית שחרפו נפשם במלחמה נגד הנאצים ועוזריהם
 בעבור שאנו מתפללים לעלוי נשמתם
 לכן בעל הרחמים יסתירם בסתר כנפיו לעולמים
 וצרור בצרור החיים את נשמתם
 בגן עדן תהא מנוחתם, ה' הוא נחלתם
 וינוחו בשלום על משכבם
 ונאמר אמן



Эль мале рахамим

Эль мале рахамим, шохен ба-мромим, дайан алманот ва-ави йетомим
намце менуха нехона аль канфей ха-шхина, бе-маалот кдошим у-тхорим,
ке-зоһар ха-ракиа метрик у-мазһирим, ле-нишмот шешет миллионей
ахейну бней-Исраэль, анашим нашим йеладим все-йеладот, ше-неһергу
ве-һишхату, ше-нехнеку ве-нисрефу ве-ше-никберу хаим бе-ядей ха-нацим
ве-озрейһем йимах шмам бе-маханот ха-рикуз ве-һашмада.
Кулам кдошим у-тхорим, у-ва-һем геоним ве-цадиким, арзейһа-леванон
ве-адирей ха-тора.

Умеот альфей ха-кдошим, лохамей ха-махтарот ве-хилей цваот ха-брит
шэ-харфу нафшам ба-мильхама нэгэд ха-нацим ве-озрейһем.
Беавур ше-ану митпалелим ле-илуй нишматам лахен бааль ха-рахамим
ястирам бе-сетер кнафав ле-оламим у-црор би-црор ха-хаим эт нишмотам,
бе-ган эдэн теһэ менухатам, һашем һунахалатам ве-януху бе-шалом аль
мишкавам.

Ве-номар: Амен.

Б-г, исполненный милосердия...

Б-г, исполненный милосердия, защитник вдов и отец сирот.

Тебя молим, пребывающий в небесах.

Даруй истинный покой под сенью присутствия Твоего душам миллионов
сынов и дочерей народа Твоего, мужчин, женщин и детей, которые были
расстреляны, вырезаны, сожжены, задушены и погребены заживо.

Среди них были праведники и гении, столпы учености, знатоки Торы
и простые люди, все они чисты и святы, и каждый из них погиб во
освящение имени Твоего.

Да пребудут они там, в священных, сияющих небесной голубизной высях.

Боже милосердный, прими их навеки под сень Твою и удостой жизни
вечной;

мир праху их, да пребудут они отныне, Г-споди, с Тобю навеки.

Помни об их мученической смерти, и пусть праведность их защитит нас
и весь Израиль.

Кровь их не уйдет без следа в землю, вопль их не останется без ответа.

Благодаря их праведности соберутся изгнанники на землю предков,
ибо они, святые мученики Израиля, пребывают всегда пред лицом
Вс-вышнего.

С Ним они обрели вечный покой, и скажем: Амен.



Кадйш Аль-Исраэль

Йитгададь вэйиткадаш шмэй раба: (Амен).

Бэальма ди вра хирьутэй вэямлих мальхутэй вэяцмах пурканэй викарэв мэшихэй: (Амен).

Бэхайейхон увэйомэйхон увэхайей дэхоль бэйт йисраэль баагала увизман карив вэймру амен: (Амен).

Йеэй шмэй раба мэворах леолам улеольмэй ольмая йитбарэх вэйиштабах вэйитпаэр вэйитромам вэйитнасэ вэйитадар вэйитъале вэйитгалаль шмэй дэкудша брих у: (Амен).

Лейла мин коль бирхата вэширата тушбэхата вэнэхэмата даамиран бэальма вэймру амен: (Амен).

Аль йисраэль вэаль рабанан, вэаль тальмидэйон вэаль коль тальмидэй тальмидэйон, вэаль коль ман дэаскин бэорайта, ди вэатра адэн вэди вэхоль атар ваатар, йеэ леон улехон шлама раба хина вэхисда вэрахамин вэхайин арихин умэзона рэвиха уфуркана мин кадам авугон дэвишмая, вэймру амен: (Амен).

Йеэ шлама раба мин шмая. Хаим вэсова вэйошуа вэнэхама вэшейзава урефуа угеула услиха вэхапара вэревах вэацала. Лану улехоль амо йсраэль вэймру амен: (Амен).

Осэ шалом бимромав убэрахамав яасэ шалом алейну вэаль коль амо йсраэль вэймру амен: (Амен).



תפלה לפני הדלקת הנר ביום כ"ו אדר

אודה יהוה בכל לבב בסוד ושרים ועדה ובתוך רבים אהללנו, ביום גדול זה עשרים וששה לחדש זיו, יום שחרור והצלה בו גברנו על הקמים עלינו להשמידנו בימי עברה וזעם בימי מלחמת העולם השנייה, ובשיר וקול תודה נברך לאלהינו, וזכר עם ישראל את הקדושים והטהורים מאות אלפים מאחינו גבורי החיל אשר כזהר הרקיע מאירים ומזהירים, שחרפו נפשם למות על קדשת השם בהצילם את שארית פליטת עם ישראל, ואת נשמות הנאהבים והנעימים בחייהם ובמותם לא נפרדו שש מאות רבבות אלפי ישראל, שהומתו ושנהרגו ושנחנקו ושנקברו חיים, ואת קהילות הקודש שנחרבו על קדושת השם, מדליקים אנו נרות אלו כדי להודות לך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, ולברך את שמך על הטובות שעשית עם אבותינו ועמנו מחרב הצלתנו ומדבר מלטתנו, עד הנה עזרונו רחמיך ולא עצבנו חסדיך, ולאות וזכרון ועלוי לנשמתם הטהורה כי יר ה' נשמת אדם, בגן עדן תהא מנוחתם לכן בעל הרחמים יסתירם בסתר כנפיו לעולמים, ויצרר בצרור החיים את נשמתם, יהוה הוא נחלתם וניוחו בשלום על משכבם ונאמר אמן.

Молитва перед зажиганием свечей в День Спасения и Освобождения

Оде Адонай бе-холь левав, бе-сод ешарим ве-эда, у-в-тох рабим аалелену, бе-йом гадоль зе, эсрим ве-шиша ле-ходеш зив, йом шихрур ве-ацала, бо гаварну аль а-каким алейну леашмидейну бимей эвра ве-заам, бимей милхемет а-олам а-шния, у-бе-шир ве-коль тода неварех леЭлоэynu. Йизкор ам Йисраэль эт а-кедошим ве-а-теорим, меот алафим ме-ахейну, гиборей э-хайиль, ашер ке-зоар а-ракиа меирим у-мазъирим, ше-херфу нафшам ламут аль кедушат А-шем бе-ацилам эт шеэрит пелетат ам Йисраэль, ве-эт нишмот а-незавим ве-а-неимим бе-хаезм, у-в-мотам ло нифраду, шеш меот ревавот, алфей Йисраэль, ше-умту, ве-ше-неэргу, ве-ше-нехнеку, ве-ше-никберу хайим, ве-эт кеилот а-кодеш, ше-нехреву аль кедушат А-шем.



Мадликим ану нерот элу, кедей леодот леха, Адонай, Элоэйну велозэй авотейну, у-льварех эт шемеха аль а-товот ше-асита им авотейну ве-иману: ме-херев ицалтану, у-ми-девер милатетану, ад эна азаруну рахамеха ве-ло азавуну хасадеха; у-ль-от, ве-зикарон, ве-элуй ле-нишматам а-теора, ки нер Адонай нишмат адам, бе-Ган Эден теэ менухатам. Лахен бааль а-рахамим ястирезм бе-сетер кенафав ле-оламим, ве-йицрор би-црор а-хайим эт нишматам, Адонай у нахалатам, ве-януху бе-шалом аль мишкавам, ве-номар амен.

Возблагодарю Г-спода всем сердцем в совете прямодушных и в общине их и вместе со многими восславлю Его в этот великий день, двадцать шестое число месяца сияния, День спасения и освобождения, в который мы одолели тех, кто встал, чтобы уничтожить нас в дни гнева и ярости, в дни Второй мировой войны. Песней и благодарениями благословим мы нашего Б-га. Пусть вспомнит народ Израиля святых и чистых, сотни тысяч наших братьев-героев, которые светят и сияют, как небесный свет, которые отдали свою жизнь ради освящения Имени и спасения уцелевших народа Израиля; и души любимых и радовавших нас при жизни и в смерти неразлучных с нами шести миллионов евреев, которые были умерщвлены, и убиты, и удушены, и погребены живыми; и святые общины, погибшие ради освящения Имени.

Мы зажигаем эти свечи, чтобы возблагодарить Тебя, Г-сподь, наш Б-г и Б-г наших отцов, и благословить Твое Имя за те блага, которые Ты совершил с нашими отцами и с нами: от меча Ты спас нас, и от чумы Ты избавил нас, и по сей день поддерживает нас Твое милосердие и Твоя милость не оставляет нас. И в знак памяти, и ради возвышения их чистой души, ибо душа человека – светильник Г-спода. В Ган Эдене да обретут они покой. Потому да укроет их Милосердный навсегда под сенью Своих крыльев и да привяжет к узлу жизни их души. Г-сподь – их наследие, и да покоятся они с миром на своем ложе, и скажем: Амен.



На съезде Конференции раввинов Европы в Тулузе, Франция, 2015 г.



Завершение изучения Мишнайот в Бней-Браке, Израиль, 2016 г.



В этом году с Б-жьей милостью все мы будем в четвертый раз отмечать 26 Ияра – День Спасения и Освобождения.

Как основной символ Дня Спасения и Освобождения предлагается зажечь три свечи, подчеркивающие значимость и святость этого дня.

Три свечи символизируют нашу благодарность за жизнь:

Первая свеча – во славу Вс-вышнего, по воле которого пришло избавление.

Вторая свеча – в память о погибших в годы войны.

Третья свеча – в честь солдат, воевавших за наше спасение.





2017